

# 让传统文化活起来



# 动漫戏曲跨圈组CP

## 把黄梅戏《女驸马》的故事讲给更多人听



韩再芬版《女驸马》

美美的“公主”，飒飒的“冯素珍”，酷酷的“李兆廷”，萌萌的“春红”……国风连载漫画《女驸马》首次将黄梅戏的种子植入年轻人的“二次元”世界，让深入人心的“冯素珍”“公主”等戏曲角色萌化，用戏曲+漫画的跨界组合来吸引90后、00后。日前，著名黄梅戏演员韩再芬担任顾问的经典黄梅戏剧目《女驸马》同名国风漫画作品，在中国黄梅戏之乡——安徽省安庆市举行首发启动仪式，在B站漫画、快看漫画、腾讯动漫、爱奇艺漫画、漫画岛、新漫画等平台正式上线。

### 戏曲年轻化

戏曲是中国传统文化的浓缩与结晶，经过一代代传承，留下众多传唱不衰、常演常新的经典剧目。随着时代的发展，它的传承急需新媒体的推波助澜，也需要结合新兴产业进行再创造。年轻人是未来戏曲发展的主力军，给传统文化加上动漫的翅膀，将戏曲故事动漫化，年轻人会更加容易接受，对戏曲本身也可能产生更多兴趣。

漫画以韩再芬版舞台剧《女驸马》为蓝本，运用现代制作技术和表现手法来演绎传统戏曲。韩再芬表示：“戏曲作为我国重要的传统文化瑰宝，在新时代的发扬与传承要与时代相融合。而作为互联网时代迅速发展起来的动漫产业，正符合了时代背景。动漫是一种非常好的承载方式。”

此次国风漫画《女驸马》整合各方资源，携手打造国风音乐、国风漫画与动漫、文创研发、短视频等，借助流行文化元素及现代科技手段，让戏曲内容更为多样化，表现形式更加丰富。

### 沪皖两地联动

安徽丰富的文化艺术资源，上海综合的产业推广运作平台，是促进长三角一体化的重要要素资源。此次沪皖联手合作推出的国风漫画《女驸马》，正是推进长三角一体化过程中，

结出的文化艺术硕果。

“这次上海与安徽的合作，戏曲与动漫的结合，既是传统文化作品再创作的创新实践，也是长三角文化交流合作的新尝试。”上海新华发行集团副总裁李鹏程介绍说。以此为契机，上海新华集团和城市动漫公司还将与安徽再芬文化、漫林文化共同筹建首个戏曲动漫创作基地，寻找动漫与传统文化之间的结合点和相通点，跨界“出圈”，更有效地传播戏曲文化，扩大戏曲文化本身的影响力。

近年来，伴随着国内泛二次元用户规模的高速增长，越来越多的动漫企业也认识到，在动漫创作过程中创新性融入优秀传统文化内涵，注入传统文化的元素，是实现动漫产业持续健康发展的一条有效路径，城市动漫也是如此。上海城市动漫出版传媒有限公司副总经理冯贽介绍说：“在过去的几年中，城市动漫一直致力于优秀漫画作品的创作与合作，这次与安徽携手开发制作《女驸马》漫画，正是传统文化与动漫结合的一次完美尝试。”

今年七夕节，清丽婉转动人的黄梅戏与现代流行的新国漫，正式组成了一对浪漫的跨圈CP，将《女驸马》这个美丽的故事讲给更多的人听……传统文化与动漫的相遇融合，在未来一定会碰撞出更多的火花。

本报记者 徐翌晟



国风《女驸马》



## 曾经为莫言担任译者 葛浩文再译《幸存者之歌》

本报讯 (记者 徐翌晟)由葛浩文(Howard Goldblatt)担任译者、作家贝拉创作的长篇小说《幸存者之歌》(英文版)近日由上海外语教育出版社出版,值得一提的是,葛浩文正是2012年诺贝尔文学奖得主莫言作品的英文译者。《幸存者之歌》展现了二战期间来上海避难的欧洲犹太难民的生命画卷:无论命运如何艰难,他们在困苦之中依然绽放着爱情、梦想和信仰之花。

小说根据好莱坞制片人迈克·麦德沃的父母大卫与朵拉在上海的真实经历为蓝本而创作。迈克·麦德沃的名字在好莱坞几乎无人不晓,他曾凭借《飞越疯人院》《与狼共舞》《西雅图不眠夜》《沉默的羔羊》《黑天鹅》等影片获得八次奥斯卡最佳影片奖。

上海外语教育出版社社长孙玉致表示,外教社的宗旨是培养、提升学习者的外语能力。《幸存者之歌》

这部作品讲述了二战期间在沪避难的犹太人的故事,它所构建的文学话语丰富了历史。去年,《幸存者之歌》中文版问世,反响热烈,今年,上海外语教育出版社推出英文版,以期让更多外国读者了解这一特殊时期的海派文化和犹太民族的历史,推动国际文化交流。

念念不忘,必有回响。如今每年依然有络绎不绝的犹太人后裔来到上海“寻根”。中国人民在二战期间的义举令犹太民族难以忘怀,也赢得了世人的尊重。《幸存者之歌》虽然是虚构的小说,但它又埋藏着真实人物的身影和灵魂,呼唤着爱与和平,生动地诠释了犹太人在苦难中所表现出的乐观豁达,生生不息而永不放弃的生命意志。《幸存者之歌》已然成为把中国故事,尤其是上海故事推向世界的范本,为读者带去强大的精神力量,共同感受超越苦难的爱与信仰。



## 一个小镇孩子 坐着绿皮火车来上海

觉得欠身后的小镇一个诚实的书写,于是他写下了《出小镇记》,以讲故事的方式,为读者展示“一个小镇出来的孩子”的成长经历、心得体悟。“我有两个故乡,一个是小镇,一个是上海。”路明说。

路明在《出小镇记》中所书写的小镇青年的命运,背后更有历史与时代的特殊性的牵连。上世纪八十年代初的小镇,总人口不过一两万,却因毗邻上海,来了1000多“上海人”。他们来自苏北、安徽、江西、云南、黑龙江农垦农场、四川三线企业、新疆生产建设兵团……都是少小离家,辗转暂时落脚于此,又谋划着更进一步的迁徙。他们烧上海菜,讲上海话,看上海教育电视台的新闻,寄希望于子女,有一天替他们回到上海。路明正是这样1000多个“上海”孩子中的一员。

路明将他们的成长与变迁的故事,记录在《出小镇记》里。

通过“考学”,路明完成了他的使命。“出”小镇记,“出”的这一动作完成了,小镇的绿皮火车驶到了上海,但路明并没有止步于此。他试图叙写小镇孩子融入城市生活的过程,并站在上海,回望小镇,思考留在身后的小镇的意义。

书的设计也很有意思,采用了浅草绿作为封面底色,意在传达江南小镇的清新与亲切。护封上的小车图案,象征小镇通往上海的公路班车,那是主人公童年乘坐过无数次的线路。腰封上的水波纹,象征了镇上流往上海的河——小镇的夏驾河流经龙王庙,汇入吴淞江。吴淞江蜿蜒东去,流入上海后,换了个响亮的名字——苏州河。

本报记者 徐翌晟